

CATHERINE FOUNTAIN  
529 SANFORD HALL  
APPALACHIAN STATE UNIVERSITY  
BOONE, NC 28608  
FOUNTAINCA@APPSTATE.EDU

## EDUCATION

Ph.D., Hispanic Languages and Literatures, University of California Los Angeles, 2006

Dissertation: *Colonial Linguistics in New Spain: The Nahuatl Tradition*

M.A., Spanish, University of California Los Angeles, 2000

B.A., Double Major in Linguistics and Spanish, Cornell University, 1997

## AWARDS AND HONORS

Nominee for NEH Summer Stipend Program, Appalachian State University, 2011

Nominee for the College of Arts and Sciences Outstanding Advisor Award, Appalachian State University, 2008, 2012, 2013

*Intensive Grammar Review* selected as a top 10 Spanish Language course in a national survey by Education Policy Improvement Center (EPIC), 2007

UCLA Distinguished Teaching Award, 2005

Phi Beta Kappa, Cornell University, 1997

## PEER-REVIEWED PUBLICATIONS

Fountain, Catherine. Forthcoming. Transculturation, Assimilation, and Appropriation in the Missionary Representation of Nahuatl. Accepted for publication in the volume *Colonial Aspects of Missionary Linguistics*

Fountain, Catherine. 2013. Los traductores automáticos en el aula: problemática y soluciones. *Actas Unplugged: la palabra como nueva tecnología*. Madrid: Akal

Fountain, Catherine. 2013. Father Felipe Arroyo de la Cuesta's Work on California's Native Languages. *Historiographia Linguistica* 40:1/2.

Posedel, James, Lisa Emery, Benjamin Souza and Catherine Fountain. 2011. Pitch Perception, Working Memory, and Second-Language Phonological Production. *Psychology of Music* 39:4.

Fountain, Catherine. 2009. Adaptación socioléxica en la *Historia de las Indias*: la semántica cultural de la pesca y el pescado. in *Visiones del encuentro de dos mundos en América: lengua, cultura, traducción y transculturación*, ed. by Karen Dakin, Mercedes Montes de Oca and Claudia Parodi. Mexico City: UNAM

Fountain, Catherine. 2009. Worthy the Name of a Grammar: Verb Morphology and Conjugation in Carochi's *Arte de la Lengua Mexicana* (1645) and Eliot's *The Indian Grammar Begun* (1666). *Historiographia Linguistica* 34:2/3.

Fountain, Catherine and Anne Fountain. 2009. A New Look at Translation: Teaching Tools for Language and Literature. in *Empowerment through Collaboration: Dimension 2009*.

Fountain, Catherine and Anne Fountain. 2007. Maya and Nahuatl in the Teaching of Spanish: Expanding the Professional Perspective. in *From Practice to Profession: Dimension 2007*.

## **OTHER RECENT PUBLICATIONS**

Intermediate Spanish Online Textbook: <http://www.appstate.edu/~fountainca/1050/> (2007, revised 2011)

“La metátesis en el español antiguo” in *Actas del XIV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* (2005)

## **SELECTED CONFERENCE PRESENTATIONS**

“Investigating the Lexicon of Early California Spanish: *Mexicanismos* in the Work of a Peninsular Missionary,” Pacific Ancient and Modern Language Association (PAMLA), Riverside, CA, October 2014

“The Legacy of Father Felipe Arroyo de la Cuesta’s Work on California Languages,” 30th Annual Conference of the California Mission Studies Association, Santa Barbara, CA, February 2013

“La variación lingüística en el aula,” Foreign Language Association of North Carolina (FLANC), Winston-Salem, NC, October 2012

“Identity and Assimilation in the Missionary Representation of Nahuatl,” 7<sup>th</sup> International Congress on Missionary Linguistics, Bremen, Germany, March 2012

“Mission Era Descriptions of California’s Native Languages,” North American Association for the History of the Language Sciences (NAAHoLS), Portland, OR, January 2012

“Linguistic Attitudes and Identities in New Spain: Insights from Colonial Grammars,” 58<sup>th</sup> Annual Conference of the Southeastern Council of Latin American Studies (SECOLAS), Wilmington, NC, March 2011

“Tradition and Innovation in Fray Felipe Arroyo de la Cuesta’s Work on the Mutsun Language,” 26th Annual Conference of the California Mission Studies Association, Carmel, CA, February 2009

“E-texts: Creating an Online Text for Intermediate Spanish,” 8th Annual UNC Teaching and Learning with Technology Conference, Raleigh, NC, March 2007

“La obra lexicográfica de fray Felipe Arroyo de la Cuesta,” Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Mérida, Mexico, March 2007

“Notions of Language Variation in Colonial Grammars from New England and New Spain,” Fourth International Conference on Missionary Linguistics, Valladolid, Spain, March 2006.

## **TEACHING EXPERIENCE**

*Department of Languages, Literatures and Cultures, Appalachian State University*

Associate Professor, 2013-present

Assistant Professor, 2006-2013

Undergraduate courses taught:

LLC 2050, *Say What? Language in Mind and Society*

LLC 3010, *Second Language Acquisition*

LLC 3020, *Language, Society and the Teaching of ESL*

LLC 3120, *Teaching Languages: Theory and Practice*

Spanish 1040, *Intermediate Spanish I*  
Spanish 1050, *Intermediate Spanish II*  
Spanish 2005, *Intensive Grammar Review*  
Spanish 2010, *Conversational Spanish*  
Spanish 3035, *Phonetics and Diction*  
Spanish 3080, *Advanced Grammar and Composition*  
Spanish 3545, *Spanish in the United States*  
Spanish 4075, *Advanced Conversation*  
Spanish 4565, *Advanced Spanish Expression*  
Spanish 4555, *History of the Spanish Language*

Graduate courses taught:

LLC 5525, *Product of Learning*  
LLC 5530, *Teaching Language with Technology*  
Spanish 5002, *Masterpieces of Hispanic Art and Literature: Indigenous Art and Literature*  
Spanish 5028, *Seminar in Spanish Linguistics: Spanish Sociolinguistics and Pragmatics*  
Spanish 5535, *Language Variation in the Spanish-speaking World*  
Spanish 5565, *Advanced Spanish Expression*

## **ADMINISTRATIVE EXPERIENCE**

Assistant Chair, Dept. of Languages, Literatures and Cultures, Appalachian State University, 2011-2013.

Duties include creating and coordinating course schedules each semester, general student affairs and advising, coordinating departmental assessment and covering other duties of the department chair as needed.

Supervisor, Spanish Education Program, Appalachian State University, 2008-present.

Served as departmental liaison with the College of Education, handled assessment of the Spanish Education program for the College of Education and the NC Department of Public Instruction, observed and evaluated 3-12 student teachers per semester, coordinated field experiences for teacher candidates.

Spanish Section Coordinator, Dept. of Languages, Literatures and Cultures, Appalachian State University, 2008-2012.

Coordinated instruction of first and second-year Spanish classes including textbook selection and creation of syllabi and course materials, created and maintained AsULearn space for instructors to share ideas and activities, handled scheduling of all Spanish courses, organized meetings of Spanish instructors and faculty.

Resident Director, UNC-Charlotte Semester in Spain Program, Santander, 2007-2008, 2014

Duties included teaching an intensive Spanish language course, organizing and leading 4-5 educational field trips per semester, coordinating courses and grades with the on-site director at the University of Cantabria, managing the program budget, and advising and mentoring students throughout their stay.

## **PROFESSIONAL SERVICE AND INVOLVEMENT**

Reviewer, *Foreign Language Annals*, 2007-present.

Reviewer, *Hispania*, 2012-present.

Nominating Board, North American Association for the History of the Language Sciences, 2012-present.

Editorial Assistant, *Mester*, 2001-2006.

Member of the following organizations:

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

American Association of University Supervisors and Coordinators

American Council on the Teaching of Foreign Languages

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina

California Mission Studies Association

Linguistic Society of America

North American Association for the History of the Language Sciences

Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas

## **SERVICE TO THE UNIVERSITY AND COMMUNITY**

Member, College of Arts and Sciences Assessment Committee, Appalachian State University, 2011-present.

Instructor, IREX Teaching Excellence and Achievement (TEA) Program for international English teachers, Appalachian State University, 2011-2014.

Faculty Advisor, El Círculo Hispánico, Appalachian State University, 2011-present.

Faculty Advisor, Native American Council, Appalachian State University, 2010-present.

Coordinator, Hardin Park Elementary School Spanish Club, 2010-2013.

Participant, Hispanic Family Literacy Project, Watauga County Schools, 2007-2009.

## **LANGUAGES**

ACTFL Superior-level fluency: English, Spanish

Advanced-level fluency: Portuguese

Reading Knowledge: Latin, French, Classical Nahuatl

Limited Knowledge: Mandarin Chinese, Quechua, Yucatec Maya, Hungarian

## **TECHNOLOGY AND COMPUTER SKILLS**

Web design: Dreamweaver, Hot Potatoes, proficient in basic HTML

Other programs and platforms: Adobe Photoshop, Audacity, Moodle, basic spreadsheet & presentation software (Excel, PowerPoint, Prezi, Google Drive)

Experience in teaching both online courses and online-hybrid courses and in using social media (Twitter, Facebook) for collaboration and promotion of academic pursuits.